



**WLUML "Corazón y Alma"**  
**de Marieme Hélie-Lucas**

*Transcrito del Plan de Acción, Dhaka 97*

En primer lugar, me gustaría empezar examinando el nombre de la red y tratar de sacar todas las conclusiones que podamos acerca de este nombre – Mujeres que viven bajo leyes musulmanas (*Women Living Under Muslim Laws* ó *WLUML*)

**1. WLUML: ¿Qué hay en el nombre?**

La primera palabra es "mujeres", sabemos que las mujeres están oprimidas en muchas, muchas sociedades de todos lugares. Esto también es cierto en nuestras sociedades, y eso por supuesto contrarresta la tan extendida idea de que las mujeres en países musulmanes no sólo están oprimidas, sino que no luchan. Para nosotras es muy importante saber que las mujeres también luchan en los países musulmanes porque es de ahí de donde sacamos la inspiración y la fuerza. Sin embargo, en nuestras sociedades se nos dice (o se nos hace creer si no se nos dice directamente) que las circunstancias en las que vivimos no pueden ser cambiadas, porque Dios dijo que debería ser así. Esto es realmente lo que hace que nuestra situación sea específica. Esto es también lo que nos une. Tenemos los mismos problemas que otras mujeres en todo el mundo, excepto por la forma en que este se construye para nosotras.

El uso de la religión contra la mujer puede ilustrarse bien con la MGF. La MGF históricamente se encuentra en los países de influencia del antiguo Egipto. En estos países es practicada no sólo por los musulmanes, sino por todas las demás religiones. (No sé cómo es para un cristiano, pero sospecho que el sacerdote no lo justifica diciéndoles que es parte de su religión). Es parte de la cultura. Sin embargo, en nuestro caso, a nivel local, los "sacerdotes", si puedo decirlo, hacen creer a las mujeres que, si quieren ser buenas musulmanas, tienen que someterse a la MGF. Lo que trato de decir es que el uso de la religión en la opresión de la mujer es bastante específico de nuestras sociedades mientras que el resto es realmente común a todas las mujeres.

Asimismo, podríamos tomar el ejemplo del velo, que también es muy específico de algunas zonas geográficas - árabes y mediterráneas - y que ha sido inaudito en otras. Ahora se nos hace creer cada vez más (y más aún con el auge del Fundamentalismo) que es parte de ser musulmán. Esto es algo que nos une, pero ciertamente no nos diferencia del resto del movimiento de mujeres a nivel internacional.

## 2. ¿Qué hay en una "ley"?

Ahora voy a cuestionar la palabra "leyeS" - con "S" mayúscula. Todos sabréis que hay diferentes enfoques de las leyes musulmanas, dependiendo del país y la sociedad musulmana. Es esta diversidad la que nos ha unido. Si uno viaja de un país musulmán a otro, ve que las circunstancias en las que viven las mujeres son muy diferentes y que las leyes, incluyendo las leyes escritas, aquellas que se hacen pasar por leyes musulmanas y leyes religiosas, pueden llevar a situaciones muy diferentes. Por ejemplo, Túnez prohibió la poligamia, mientras que en otros países está permitido. Esto es algo muy importante que aprendemos los unos de los otros cuando empezamos a conocernos. ¿Por qué son tan diversas estas leyes? Por diferentes razones - en primer lugar, probablemente, debido al hecho de que hay varias escuelas de pensamiento en el Islam y, dentro de ellas, diferentes interpretaciones de las enseñanzas religiosas.

Pero igualmente importante es el hecho de que cuando el Islam se extendió, incorporó las prácticas y costumbres locales y, en general, no las contrarrestó. Por ello, en algunas partes del subcontinente indio, habría castas entre la población musulmana; eso está obviamente arraigado en esta área geográfica particular y en esta cultura específica. Nunca hemos oído hablar de castas en otros lugares. Podríamos tomar muchos otros ejemplos del hecho de que la cultura y la religión están totalmente entrelazadas y que, posteriormente, las mujeres se enfrentan a situaciones diferentes.

Por último, está el uso político de la cultura y la religión. Podemos ver, por ejemplo, que Túnez tenía buenas leyes en el momento de su independencia, en un contexto político favorable muy específico; esas leyes se aprobaron utilizando una justificación islámica - en resumen, prohibimos la poligamia porque se supone que el marido es justo y totalmente igualitario con las cuatro esposas; como esto no es posible de llevar a cabo por nadie, entonces el Corán en realidad dice que uno no puede ser polígamo. El uso político de la religión está cada vez más extendido con el auge del fundamentalismo.

Podemos concluir que las leyes bajo las que vivimos son hechas por el hombre y no dadas por Dios. Esto tiene enormes implicaciones para las luchas de las mujeres porque, si son hechas por el hombre, nadie tendría miedo de impugnar y confrontar estas leyes - mientras que muchas personas se sienten restringidas si lo ven como algo dado por Dios. También desafía el mito de un mundo musulmán homogéneo y uniforme, como escribimos en el primer Plan de Acción (1986); "esta es la principal idea errónea que se nos ha impuesto para restringir nuestras luchas". También escribimos que "nuestra realidad va desde estar estrictamente encerradas, aisladas y sin voz dentro de cuatro paredes, sometidas a la flagelación pública, condenadas a muerte por adulterio y entregadas por la fuerza en matrimonio cuando somos niñas, hasta situaciones en las que las mujeres disfrutamos de un grado mucho mayor de libertad de movimiento e interacción, el derecho a trabajar para participar en los asuntos públicos, y también a ejercer un control mucho mayor sobre sus propias vidas".

Más adelante en la historia de la red, dibujamos una lista de buenas y malas prácticas que llamamos el peor escenario y el mejor escenario. No la tengo aquí, pero me pregunto si alguno de vosotros puede tratar de recordar algunos de los puntos, para que podamos dar estos ejemplos ahora.

### **3. "Leyes Musulmanas"**

¿Por qué las llamamos "leyes musulmanas" en lugar de "leyes islámicas"?

En primer lugar, no conocemos ningún país en el que se aplique la "ley islámica" y, sobre todo, no sabemos qué es la ley islámica, ya que no existe en ninguna parte, sino en la mente de los estudiosos. Hicimos una distinción bastante pronto en nuestras reflexiones entre "Islam" y "Musulmanes". Porque "Islam" es la ideología, la doctrina, algo que debe ser debatido por los eruditos, los teólogos creyentes. Por otro lado, lo que hacen los musulmanes es un campo para la sociología y las ciencias políticas. Lo que estamos tratando es la realidad concreta más que la religión en sí misma. Aquí tenemos que enfatizar - como lo hicimos desde el principio, desde el comité de acción de WLUMML que existió antes de nuestra red que "diferentes fuerzas han usado estas leyes para oprimir a las mujeres". Dijimos específicamente que "los hombres y el Estado han usado estas leyes para oprimir a las mujeres y lo han hecho bajo diferentes doctrinas políticas". Esto es algo de lo que las mujeres de todo el mundo se han dado cuenta, desafortunadamente la lucha contra el patriarcado no ha sido necesariamente llevada a cabo por las fuerzas progresistas, sino que ha tenido que ser llevada a cabo por las mujeres. En otras palabras, a veces obtenemos reformas muy positivas de personas que no son de otro modo progresistas o de la izquierda en absoluto, que lo hacen para sus propósitos específicos; a veces la derecha política nos garantiza derechos, como son el acceso a la anticoncepción y al aborto, específicamente vinculados a las políticas malthusianas.

Es muy importante reconocer también que esas leyes, llamadas leyes musulmanas, son utilizadas por los dirigentes políticos y las fuerzas políticas para servir a sus propios fines. En los países musulmanes, las minorías no musulmanas también deben vivir bajo las leyes musulmanas. Los hombres y mujeres que se casan con musulmanes y los niños nacidos de estos matrimonios también se ven afectados por las leyes musulmanas. Y, finalmente, todos los creyentes que no aceptan la versión del Islam que se impone en sus países en un momento específico de la historia también se ven afectados.

### **4. Construyendo puentes entre nosotros**

Esto es lo que puedo sacar del nombre de la red. Desde el principio ha sido importante para nosotras reconocer que, debido a todas estas circunstancias, las mujeres han estado luchando en todas partes, pero luchando aisladamente en sus contextos nacionales. Uno de los objetivos de la red ha sido romper este aislamiento.

Hemos tratado de hacerlo de diferentes maneras, que siguen siendo en gran medida las que utilizamos hoy en día, como se desprende claramente de nuestra reflexión colectiva aquí. Todavía hay una falta de información (aunque menos que hace 10 años), todavía hay una falta de conocimiento disponible sobre nuestras situaciones, nuestras luchas y nuestras estrategias: por lo tanto, tuvimos que empezar a producir este conocimiento. Teníamos que generar un conocimiento que no existía para nosotras. Por lo tanto, tuvimos que dedicarnos a la investigación, pero la investigación sólo existe porque necesitamos este conocimiento para poder luchar. Es porque no conocemos el Islam, no conocemos las leyes, no

conocemos la diversidad de las situaciones en las que vivimos, y de las formas en las que todavía vivimos hoy, que tenemos que romper este aislamiento.

Romper el aislamiento no puede hacerse sólo mediante la circulación de información. Eso, en efecto, todavía tenemos que hacerlo, pero también deberíamos -como empezamos a hacer hace muchos años- conocernos en persona y visitar los países y las organizaciones de mujeres de cada una. Esto sigue siendo muy necesario. Creemos que esta red está aquí para ayudarnos a todas a defender los derechos de la mujer. Porque creemos que juntas somos más fuertes que si estamos aisladas. Y también creemos que tenemos que inspirarnos las unas en las otras.

Les recuerdo que esta red comenzó como un "comité de acción solidaria" y sigue aquí para que nos apoyemos mutuamente, apoyemos las luchas y, con suerte, a los individuos también. Esperamos darnos referencias alternativas: si crees que eres la única que intenta luchar la batalla, es realmente muy difícil - pero si sabes que otras mujeres están haciendo lo mismo, ya te sientes más cómoda... incluso si te enfrentas a la represión. Al menos sabes que no estás loca.

También pensamos que esta red funciona como una red de seguridad para aquellas de nosotras que vivimos en situaciones muy difíciles.

## **5. Diversidad dentro del mundo(s) musulmán(es) / Diversidad dentro de la red**

Reconocer la diversidad del mundo musulmán es la base de nuestro análisis. Nuestras situaciones son diferentes debido a lo que acabo de describir; por lo tanto, reconocemos que tendremos diferentes enfoques y diferentes formas de lucha y que esto no puede ser unificado en absoluto. Sería una auténtica locura pensar que hay una sola estrategia mejor para todas nosotras, mientras vivimos bajo diferentes regímenes políticos, por ejemplo. La consecuencia directa de esto es que reconocemos la total autonomía de todos los grupos que se interconectan entre sí. No tienen que ponerse de acuerdo en las prioridades ni en las estrategias y, por lo tanto, la red nunca sugerirá que hay una mejor estrategia o incluso emitirá juicios sobre cómo debe luchar la gente en sus propios países. Por lo tanto, podemos decir que no hay una sola posición de la red, ciertamente no en términos de prioridades y estrategias.

Por ejemplo, en la India parece que cada vez más mujeres están a favor de la reforma del Derecho Personal, mientras que en Argelia estamos definitivamente a favor de la abolición del Derecho Personal musulmán. Esto no es una contradicción: sólo refleja la situación actual en la que vivimos, y por supuesto tenemos que entrar en detalles para entender por qué es así. No voy a entrar en este tema ahora, pero estamos aquí juntas y podemos discutirlo. Del mismo modo, en Túnez y, en gran medida, en Turquía, las mujeres siguen luchando por el laicismo y piensan que es algo que hay que valorar y preservar si queremos evitar que los fundamentalistas tomen el relevo. Sin embargo, ¿cómo se puede soñar con sugerir a las mujeres sudanesas o afganas que esto es lo que deben defender públicamente, en este momento, en sus países? Sería totalmente imposible hacerlo.

En consecuencia, nuestra red está compuesta por mujeres que pasan de ser creyentes que quieren luchar por sus derechos en el marco del Islam, a personas que quieren trabajar desde una perspectiva laica, desde una perspectiva de derechos humanos. Una vez más no creemos que esto sea una contradicción, creemos que es muy importante que tengamos todas estas voces hablando entre sí e informándonos de la mejor manera posible.

## **6. Autonomía dentro de la red**

Como dijimos que reconocemos la completa autonomía de los grupos que trabajan en red entre sí, creo que tengo que ser muy clara en que la intención de la red es servir a los intereses de los grupos a medida que ellos mismos definen sus intereses y que nuestro objetivo siempre ha sido reforzar las luchas locales. En otras palabras, no estamos aquí para construir una organización en el sentido de construir un imperio. No estamos aquí para tener un pie en todas partes, para estar representadas en cada país. Estamos aquí para compartir los conocimientos de tantas mujeres como podamos, dar a conocer las luchas de las mujeres en sus diferentes países y dejar que vean por sí mismas lo que es apropiado y útil. Y, si encuentran algo útil, tratar de ayudarlas a satisfacer sus necesidades.

En broma siempre digo que no somos las Naciones Unidas. No queremos tener representación aquí y en todas partes. Es para las mujeres, dondequiera que estén, para averiguar si es útil o no para ellas vincularse entre sí. Por supuesto, para saber si quieren interactuar con nosotras o no, tienen que conocer nuestra existencia, por lo que tenemos que tomar la iniciativa de hacer circular la información sobre las actividades de solidaridad, sobre el análisis y toda la información que tenemos. Pero eso es todo. Entonces les corresponde a ellas decidir lo que les es útil. Creemos que cuando actuamos en algún lugar, tiene un efecto de bola de nieve. Si tenemos éxito en algo y si la gente está aquí por ello, esto ampliará su horizonte y, eventualmente, decidirán trabajar en red con nosotros o con otras personas - ¿qué importa? Lo que importa es poner a disposición de otras mujeres la información que podamos reunir para que puedan luchar mejor por sus derechos.

Otra de mis bromas: Me gustaría decir algo en alabanza del egoísmo. La ayuda es un proceso unidireccional desde los que tienen hasta los que no tienen, mientras que la solidaridad es un intercambio recíproco que se da a cada uno según sus necesidades. Si el trabajo en red no satisface las necesidades de uno, no hay necesidad de que este intercambio se lleve a cabo. Debe servir a los intereses de cada uno. Si es inadecuado, uno debe buscar otras formas de reforzar y apoyar sus propias luchas. Hasta ahora, hemos encontrado que es útil reunirse e intercambiar - esperamos intercambiar las estrategias y también la herramienta útil que la red, como enlace, puede proporcionar. Esto no es construir un imperio.

## **7. Construyendo puentes en el mundo**

También pensamos que WLUMML nos proporciona un espacio seguro para discutir; cuando discutimos nuestros problemas en un espacio más abierto tendemos a estar a la defensiva por la imagen que la gente tiene del mundo musulmán o de las sociedades musulmanas.

Así que WLUML es un espacio seguro para discutir y empezar a actuar, pero esto no es un gueto y nunca se pretendió que fuera un gueto. Trabajamos junto con otras organizaciones internacionales como Women Against Fundamentalism (Mujeres contra el Fundamentalismo), que tiene su sede en el Reino Unido, Women in Black (Mujeres de Negro) y muchas otras. Somos parte de los esfuerzos colectivos del movimiento de mujeres. Formamos parte de los Tribunales que se organizaron en las diversas conferencias de las Naciones Unidas, donde aportamos el conocimiento del mayor número de personas posible sobre los crímenes cometidos contra las mujeres en nuestras sociedades. No sólo establecemos redes en nuestros propios países, lo cual es muy difícil, más difícil que fuera del país debido a las muchas tensiones y divisiones políticas que podemos tener dentro. Trabajamos en red con mujeres de otras religiones y con mujeres de otros países y nos parece muy importante aportar nuestra pequeña piedra al edificio de defensa contra el comunalismo, el nacionalismo, las guerras, los conflictos. Queremos trabajar en red a través de las fronteras étnicas, religiosas y nacionales, así como dentro de lo que llamamos el "mundo musulmán" - aunque personalmente tengo cada vez más problemas para utilizar este concepto ya que afirmamos que no existe como una entidad homogénea.

## **8. Alianzas Potenciales**

¿Cuál es el límite de las alianzas potenciales? Creo que es la primera vez que lo discutimos de manera formal, así que esta es sólo mi propia opinión. Trazo la línea cuando aliarse con alguien refuerza las fuerzas fundamentalistas.

Sólo tomaré un ejemplo basado en una de nuestras últimas "Alertas", en apoyo a las mujeres que son esposas de fundamentalistas en Egipto y que fueron llevadas a las comisaría, torturadas y violadas, porque son esposas de fundamentalistas. Creo que hicimos bien en apoyarlas porque no importa quién esté sometido a tales violaciones - incluyendo a nuestros peores enemigos- eso no puede ser bueno para la sociedad. Tal brutalización de la sociedad, de una forma u otra, se volverá contra las mujeres. Así que, desde mi perspectiva egoísta, estoy segura de que NO me interesa que la tortura, el ser encarcelada sin juicio, etc., ocurra en mi país o en cualquier parte del mundo. También es terrible cuando las mujeres sufren por lo que hacen sus parientes masculinos, ya sea que estén de acuerdo o no, ya sea que sean conscientes de ello o no, pero sólo porque son propiedad de los hombres. Por lo tanto, desde estos dos puntos de vista, tengo muy claro que tenemos que apoyarlas.

Por otro lado, apoyarlas sin decir en qué creemos, sería extremadamente contraproducente, como si apoyáramos a los fundamentalistas en Egipto. No sé si todos los presentes lo recuerdan, pero hemos intentado cuidadosamente expresar nuestro apoyo a las mujeres y al mismo tiempo afirmar que no apoyamos a las fuerzas fundamentalistas.